

1.167

XXIV 38

~~XXXXX~~

XXXXX

138  

---

654

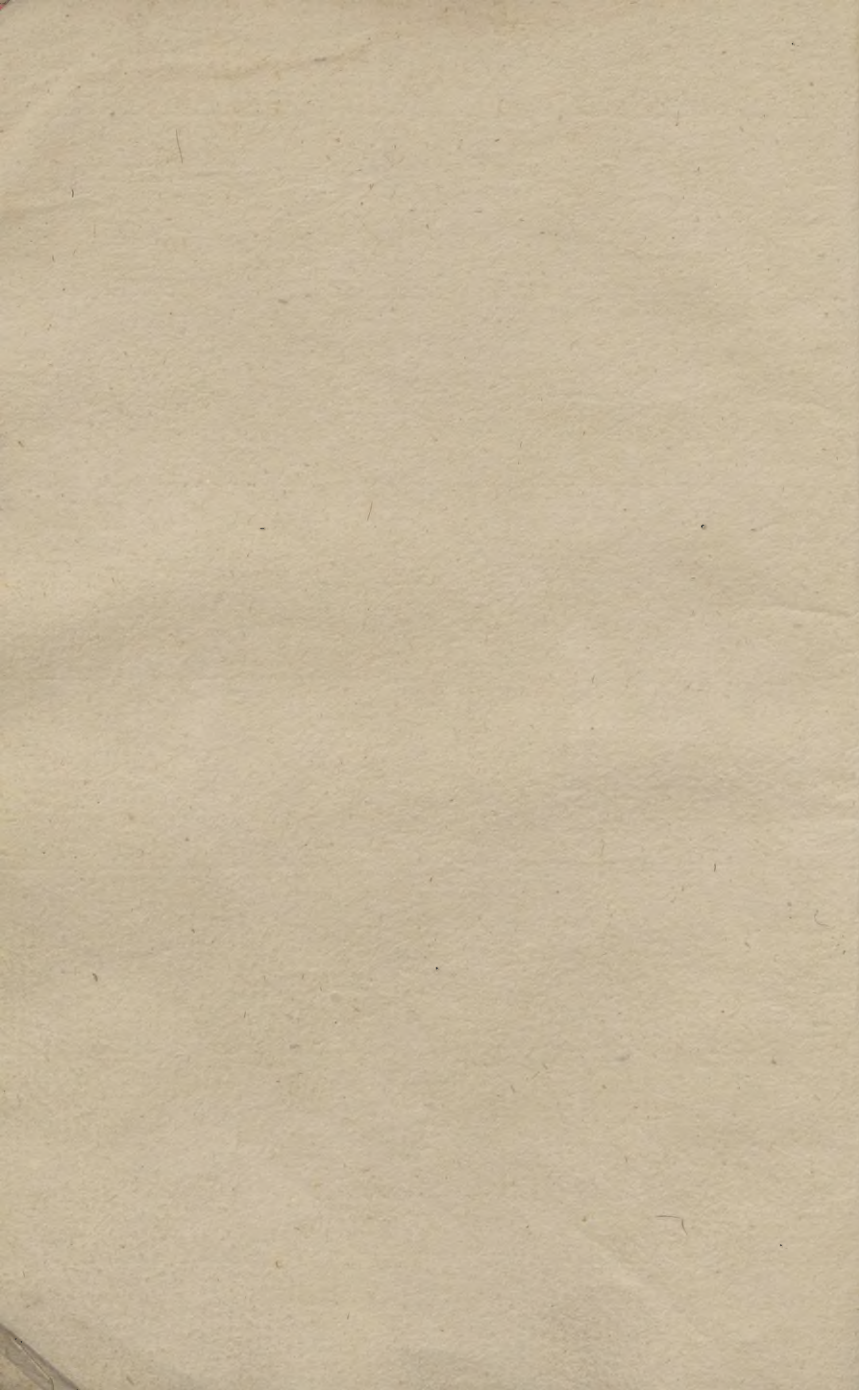
✓ 1467<sup>th</sup>  
~~1467~~  
✓

~~180~~

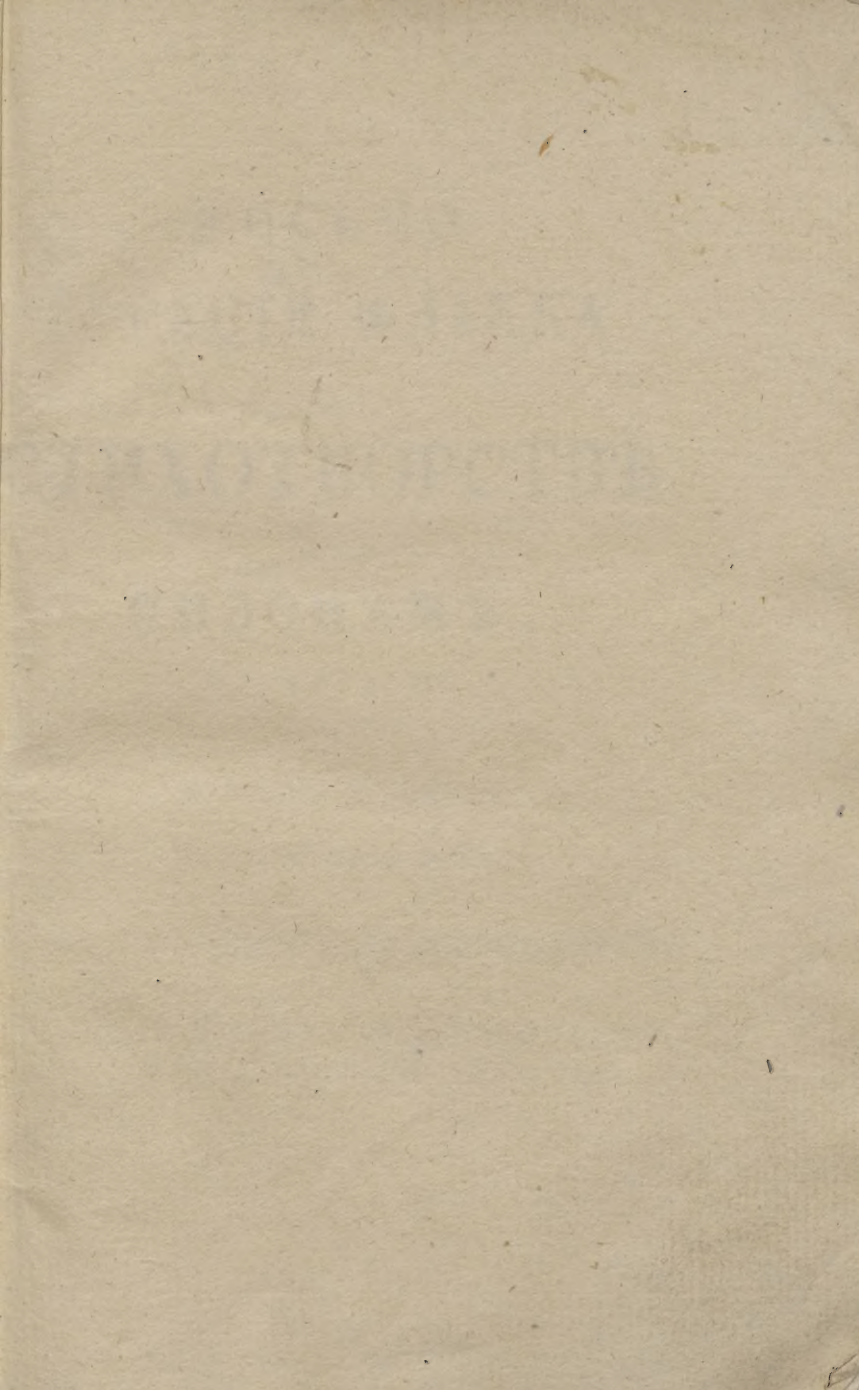












3138

18 146 2 29

p 90/2

T-1351

T-153



XXIV - 58

ПИСЬМО  
ГОРАЦІЯ ФЛАККА  
О  
СТИХОТВОРСТВѢ

КЪ  
ПИЗОНАМЪ,

переведено

съ

ЛАТИНСКАГО ЯЗЫКА

Николаемъ Поповскимъ.



Печатано въ СанктпетербургѢ при Импера-  
торской Академіи Наукъ 1753 года.

у  
Знания

ПИСЬМО

ТОРАЦІВ ФАКА



СТІХОТВОРЦЬ

МІЗОНАД

Друковано

ВЪ САНКТУ-ПЕТЕРБУРГѢ

Въ Типографіи Императорской Библиотеки

Въ САНКТУ-ПЕТЕРБУРГѢ

Сдано въ Свѣтъ 1753 года  
Въ САНКТУ-ПЕТЕРБУРГѢ

3 Января

У Видѣвъ женской ликъ на шеѣ лошадиной  
Шерсть , перье , чешую на кожѣ въ другѣ единой ;  
Что бы красавицей то чудо началось ,  
То въ черной рыбѣй хвостѣ въ низу оно сошлось :  
Доглибъ ли вы тогда . Пизоны , удержавшися ,  
Чтобъ мастеру такой картинны не смѣяться ?  
И утѣряю васъ , что гнусной сей уродъ  
Всемъ съ шѣмъ слогомъ схожъ , пусныхъ гдѣ мыслей зеродъ  
Какъ сонная мечта не вяжелся ни мало ,  
Не сходно ни съ концомъ ниже съ собой начало.  
Нипѣ , знаю я , и живописцу съ нимъ  
Возможно вымысломъ представить все своимъ.  
Ей вольности себѣ и опѣ другихъ желаемъ ,  
И сами то другимъ охотно позволяемъ ;  
Но ей предѣлы въ томъ природою даны ,  
Чтобъ съ бурей не смѣшавъ любезней пишины ,  
Чтобъ Тигра не впрягать къ однѣмъ санямъ съ овцею.  
И не сажать скворца въ тужъ клѣтку со змѣю.  
Начавши что нибудь великое писать ,  
И важности хощя стихамъ своимъ придать ,  
Иль часто въ оныхъ храмѣ Діанинѣ представляемъ ,  
Иль Рена быспрошу и шумъ изображаемъ ,  
Иль раду ту съ дождемъ и нѣжные лугъ ,  
Гдѣ шумомъ сладкой сонъ наводяпѣ берегъ.

Х а

Но

*В. А. А. А.*



Но здѣсь о семъ писать прикрасы нѣшѣ нимаюй ,  
 Какъ на кафтанѣ бышь заглавѣ цѣвномѣ алой !  
 Пускай ты дерево такъ можешь начертать ,  
 Что съ подлиннымъ его ошнудѣ не распознашь .  
 Но есть ли описать далѣ слово въ договорѣ ,  
 Какъ борется съ волной пловецъ разбишой въ морѣ ,  
 То дереву снояшь пристанствѣ ли при семъ ?  
 Почто начавъ съ орла , кончаешь воробьемъ ?  
 О чемъ кто сталъ писать , того ужъ и держися ,  
 И въ постороннее безъ нужды не ваяйся .  
 Какъ ни стараемся мы свей украсишь слоги ,  
 Но рѣдкой изъ всѣхъ въ томъ похвалиться могъ .  
 И многихъ лѣтъ умы живой тому свидѣтель ,  
 Что часто спавимъ мы порокъ за добродѣтель .  
 Одинъ за крашкостью весь замыслъ свой темнишь ,  
 Другой для чистоты нежно говоритъ ,  
 Кто любитъ высоту , томъ пышенъ чрезвычайно ,  
 Кто просто написалъ , томъ подлѣ и низокъ крайню .  
 Кто тцался скрасить слоги свой разностью вещей ,  
 Дельфиной томъ въ лѣсахъ , въ водѣ искалъ Вепрей .  
 Порока избѣжавъ , въ другой порокъ впадаетъ ,  
 Когда кто , лучшаго не зная , выбираетъ .  
 Хоть порознь волосы , и жилы всѣ въ рукѣ  
 Емилій вырѣзавъ на мѣдной знаетъ дскѣ ,  
 Однако тѣмъ его искусство все презрѣнно ,  
 Что здѣлавъ цѣлаго не можетъ совершенно ,  
 И есть ли шакъ , какъ онъ , желаетъ кто успѣть ,  
 Томъ хочетъ бышь пригожь , лишь носъ кривой имъ  
 Всякъ долженъ напередъ свой разумъ самъ измѣрить ,  
 И буде можетъ онъ себя удостоверить ,  
 Что предпріятой трудъ его не опятитъ ,  
 То стройно и красно онъ слоги свой совершитъ .

коль хочешь написать порядочно и стройно ,  
 то все располагай , гдѣ быть чему приспойно ,  
 прежде не пиши , что должно назади ,  
 и задняго опять не ставь напереди ,  
 теперь то говори , о чемъ прилично нынѣ ,  
 и складывай въ передѣ , что должно въ серединѣ .  
 те меньше же и въ томъ опасну должно быть ,  
 и словъ смысла новыми словами не заимишь ,  
 то есть ли священныхъ ихъ съ другими такъ разсудно ,  
 что силу ихъ узнать чипашедю нетрудно ,  
 иль нужда позовеишь , дашь новое со всѣмъ  
 названіе вещамъ незнаемымъ никѣмъ ;  
 въ сихъ случаяхъ опѣ всѣхъ позволено ввести слово ,  
 толь было бы оно неслыханно и ново .  
 и року также иѣишь , у Грековъ (\*) слово взять ,  
 и мало премѣнишь въ число своихъ приняишь .  
 коль съ Плавтомъ за сѣе у насъ почтенъ Цецалій ,  
 почтожь бы имъ не смѣлъ послѣдовать Виргилій ?  
 кто бы ввести одно мнѣ слово запретишь ,  
 коль стами нашъ языкъ Каптонъ обогатишь .  
 какъ наши прадѣды сносили терпѣливо ,  
 такъ никому и впредь не будещъ то противно ,  
 что новую кто рѣчь въ спихахъ употребитъ ,  
 и опору народъ давно уже твердитъ .  
 какъ листъ на деревьяхъ по всяку осень вянетъ ,  
 такъ честь старинныхъ словъ со временемъ престаиветъ .  
 а мѣсто ихъ опять другіе возрастутъ ,  
 и нашъ недологъ вѣкъ , и съ нами всѣ умрутъ .  
 и винуишь на конецъ и нивы плодородны ,  
 и зохиуишь и моря оставивъ пупъ безводный ,

\*) Въ языкъ Латинской , на которомъ сѣ письмо сочинено .

*Стихотворство*

Падущѣ шруды людей , и многихъ пошѣ вѣкоѣ ,  
 Такъ можноль вѣкѣ стоятъ цѣлѣ однихъ лишь словѣ ?  
 Иныя послѣ насѣ вездѣ возобновятся ,  
 Чпо вѣ наши времена и слышатъ всѣ спыдающа ,  
 Иныя напрошѣ народу будущѣ смѣхѣ ,  
 Которыя пеперь вѣ починеніи у всѣхѣ.  
 Словѣ подверженны одной народной власти ,  
 Которой по своей располагая спраши ,  
 Одни прѣмещѣ вѣ рѣчѣ , другія гонимѣ воиѣ ,  
 Упопребленіе считая за законѣ.  
 Какимѣ спихомѣ писанъ дѣла особѣ державныхѣ ,  
 Побѣды и войны Героеѣ вѣ свѣтѣ славныхѣ ,  
 Ирядкой показалѣ намѣ всѣмѣ почу примѣрѣ ,  
 Источникѣ и отецѣ Поезіи Гомерѣ.  
 Елегія сперва жотѣ найдена кѣ печали  
 Но пужѣ и вѣ радости попомѣ употребляи ;  
 Кнѣ первой вымыслилѣ Елегіи писатѣ  
 Но нынѣ Крещики не могутѣ изѣискать.  
 Изъ недротѣ своихѣ какѣ Архилохѣ озлился ,  
 То Ямбомѣ первой онѣ на нихѣ вооружился ,  
 Попомѣ комедіантѣ имѣ зрители свѣщилѣ ,  
 Вѣ шрагедіяхѣ Герой сѣ любезной говорилѣ ,  
 За тѣмѣ чпо и простой онѣ рѣчи весь подобенѣ ,  
 И слогомѣ (\*) важнѣе , и кѣ дѣйствіямѣ способенѣ.  
 Но Лира (\*\*) на себя шу должностѣ приняла ,  
 Чпобѣ ей хвалитѣ богоѣ и храбрыя дѣла ,  
 Описывая вѣ пиру прѣтелей бесѣды ,  
 И сильнаго борца похвальныя побѣды ,

Ка

(\*) Ямбѣ у Древнихѣ Грековѣ и Римлянѣ имѣлѣ друго  
свойство нежеди нашѣ.

(\*\*) Здѣсь Гораций разумѣетѣ оду общимѣ именемѣ пѣснѣ  
шоржествениую и простую пѣсню.



Какъ конь другихъ въ бѣгу далеко перегналъ ;  
 И щоголь молодой влюбившись воздыхалъ .  
 Сей разности въ стихахъ и свойствъ когда не знаю ,  
 Почто между Пѣишъ и мѣсто занимаю ?  
 И для чего хочу въкѣ лучше глупымъ быть ,  
 Какъ нежели учась незнаніе открыть ?  
 Комедія къ стихамъ высокимъ непривычна ,  
 Въ ней шолько простота и шушка лишь прилична .  
 Когдажъ въ трагедіи представишь , что Тѣснѣ  
 Родныхъ своихъ дѣтей не вѣдаючи ѣснѣ ;  
 То низкія слова и шушки не пристали ,  
 И комической смѣхъ не вѣшенъ въ сей печали .  
 Вещь всякая должна свой предѣлы знать ,  
 И никогда опнюдъ чужихъ не занимаѣть .  
 Но и въ комедіи не рѣдко словъ гордится ,  
 Какъ Хремесъ на слугу , примѣшивъ ложь , ярился .  
 И Трагикъ позабывъ всю пышность съ высокой  
 Въ печальныхъ случаяхъ духъ опускаетъ свой .  
 Такъ Телефъ и Пелей сѣбенѣмъ нещастьемъ злоснымъ ,  
 Пресѣдной нищестой изгнаніемъ поноснымъ ,  
 Оставяиъ съ громкостью подобной бурѣ стихъ ,  
 Коль побудитъ хощаиъ къ жалбѣю другихъ .  
 Красенъ бытъ долженъ стихъ , но сладости въ двое ,  
 Чтосѣ могъ сердцѣ склоняиъ на то и на другое .  
 Сей обще всемъ законъ дала природа намъ ,  
 Чтосѣбъ соответствовать всегда другихъ спрашиамъ ;  
 Коль радостенъ другой , и мы съ нимъ веселимся ,  
 На слѣзы зря другихъ , ошъ жалости мутимся ,  
 Такъ прежде долженъ ты самъ слѣзы испустишь  
 Коль хочешь къ жалости своей меня склонить .  
 Когда же дѣйствіе представишь мнѣ не живо ,  
 То буду я смѣясь смотрѣиъ на то дѣиіе .

Аннотация  
 Аннотация

Въ прискорбности имѣй печальны и словѣ ,  
 Во гнѣвѣ весь пылай , и будь люте два ,  
 Шупливой видѣ нося , забавенѣ будь какѣ можно ,  
 А важенѣ будучи , рассуденѣ оспорожно .  
 Чтобѣ прежде внушрении премѣны были въ насѣ  
 Согласны сѣ виѣниими , величѣ нашурѣ гласѣ .  
 Чтобѣ въ радости имѣнѣ лице и мысль спокойну ,  
 Въ бѣдѣ пошупленны гласѣ и скорбѣ пристойну ,  
 Помомѣ тоску свою слогами изѣвляяшѣ ,  
 И тяжестѣ горести сѣ другими раздѣляшѣ .  
 Когда признаюшѣ слоги сѣ персоною несходнымѣ ,  
 То будетѣ онѣ смѣшонѣ простымѣ и благороднымѣ .  
 И для того смопри , слуга иль господинѣ ,  
 Старикѣ иль молодой представленѣ дворянинѣ ,  
 Чесная женщина или раба презрѣнна ,  
 Купцова рѣчь должна бытѣ онѣ селянѣ опмѣнна .  
 Ошечестно припомѣ персоны разсуждай ,  
 И всякому свое народу свойство дай .  
 Быль шочно шакѣ пиши , какѣ говоряшѣ въ народѣ ,  
 А вымыслѣ чтобѣ во всемѣ ошѣшествовалѣ природѣ .  
 Намѣренѣ описать мнѣ Ахиллесовѣ жарѣ ,  
 Представѣ , чпо онѣ свирѣнѣ , несклоненѣ , грозенѣ , ярѣ ,  
 Не хоченѣ подлежашѣ закону никакому ,  
 Все право отдаенѣ воинскому лишь грому .  
 Медея будѣ въ любви и въ гнѣвѣ жестока ,  
 Иона горестна , Инона всѣмѣ жалка .  
 Иксѣонѣ въ вымыслахѣ и дружествеѣ коваренѣ ,  
 Оресѣнѣ кѣ родителемѣ своимѣ неблагодаренѣ .  
 Но ештли новое чпо хочешѣ описать ,  
 Иль небывалую персону представляшѣ ;  
 Смопри , чтобѣ каковы ей нравы дать сѣ началѣ ,  
 И до конца она шѣхѣ не перемѣняла .

Весьма

Весьма тяжелой трудъ , такъ новой скрасить слоги ,  
 Чтобъ въ ономъ получить верхъ похвалы кто могъ.  
 Скоряй трагедію изъ старой и готовой  
 Матеріи сложишь , какъ нежели изъ новой.  
 Хотя другому въ чемъ ты будешь подражать .  
 Однако за твое всякъ станетъ почитать ,  
 Когда во всемъ его не будешь ты держаться ,  
 И чтобъ ни на пядень не отступишь , стараться ;  
 Но вольность въ разумъ своемъ употребишь ,  
 Одно отбросишь прочь , другое опмѣнишь .  
 И слѣдую за нимъ его спезями точно ,  
 Не зайдешь въ тѣсноту такую не нарочно ,  
 Чтобъ отступитъ назадъ иль спыдъ не попускалъ ,  
 Или всѣхъ общій дѣлъ законъ не позволялъ .  
 Не слѣдуй легкаго писателя примѣру ,  
 По рынку что бродя хвалился черезъ мѣру :  
 Брань спрашу опишу , Героевъ горку часть ,  
 Паденье сильныхъ войскъ , Прѣямову напастъ .  
 Всякъ думалъ про него , что пиля красотою  
 Оставитъ всѣхъ творцовъ далеко за собою ;  
 Но онъ какъ дряхлой конь , версты не пробѣжалъ ,  
 Ужъ бѣгомъ упомянь запряся и упалъ .  
 Цаспливѣ Гомеръ , что въ простотѣ пристойной  
 Великой началъ трудъ и похвалы достойной :  
 Скажи , о муза , мнѣ о славномъ мужѣ томъ ,  
 Что въ пепелъ обратиъ Прѣямовъ гордой домъ ,  
 Извдалъ на пути народоу нравы многихъ ,  
 Повсюду странствуя Небесъ вѣдѣнемъ спирогихъ .  
 Не шмоу хочетъ свѣдѣть , но свѣтомъ шму скончатъ .  
 И большія дѣла въ срединѣ описать ;  
 Коль спрашенъ Антифатъ и Сцилла въ безднѣ скрыта ,  
 Ужасенъ Полифемъ , Харибда коль несыта .



Начало повѣсти не издали ведетѣ ,  
 Но къ дѣлу самому поспѣшно онѣ печетѣ ,  
 И къ знанію конца охоту возбуждаетѣ ,  
 Когдажъ не частѣ въ чемѣ успѣха , оставляетѣ .  
 Такѣ вяжетѣ вымыслы , мѣшаетѣ съ правдой ложь ,  
 Съ началомѣ , чтобѣ конецѣ былѣ и съ серединой схожѣ ,  
 Теперь я объявлю , то что и мнѣ угодно ,  
 И купно всѣ со мной похваляѣ всенародно .  
 Коль хочешь , чтобѣ щобой доволенѣ зришель былѣ ,  
 И не дождаѣ конца домой не уходилѣ ,  
 То возрастѣ и лѣтъ и качества различны  
 Во всякомѣ примѣчай , и нравы дай приличны .  
 Младенецѣ , что ходишь удобно можетѣ самѣ ,  
 И твердо говоришь ; охотникѣ будь къ играмѣ ,  
 Сердитѣ изничего , но потчасѣ вдругѣ беззлобенѣ ,  
 Непостоянному Зефиру тѣмѣ подобенѣ .  
 Когдаже дядкина гроза со всѣмѣ минетѣ ,  
 И молодецкихѣ уже достигнетѣ лѣтъ ;  
 Охотникѣ до коней , гоняться съ псами въ полѣ  
 За дикими звѣрьми , и по своей жипѣ волѣ ,  
 О пользѣ нерадивѣ , къ порокамѣ склоненѣ , швердѣ ,  
 И къ увѣщателямѣ своимѣ жестокосердѣ ,  
 Раскошенѣ , прихотливѣ , вещей высокихѣ частѣ ,  
 Чего сперва желалѣ , то послѣ презираетѣ .  
 Кто въ мужество пришелѣ , и разумомѣ сталѣ здравѣ ,  
 Иныя склонности , иной имѣетѣ нравѣ ;  
 Снискашъ богатства , честнѣ и дружество надежно ,  
 Печетѣ , чтобѣ прожити могѣ въкъ свой безмятежно ,  
 Не хочетѣ ничего пакѣго учинитѣ ,  
 О чемѣ бы послѣ могѣ раскаянись шужитѣ .  
 Но старость большее наводитѣ беспокойство ,  
 Богатства собираѣ , верховное въ ней свойство .

И нача

И ночь и день спарикъ все думаеиъ про то ,  
 Чпо бы не издержанъ полушки ни на чпо ,  
 Слабъ вѣ дѣлѣ и нескорѣ , пожить еще желеиъ ,  
 Хотя ужъ смошрииъ вѣ гробѣ , во на вѣлѣ запасаеиъ ,  
 Опкладаываетъ все вѣ передѣ , и всѣхъ журииъ ,  
 И чпо ни здѣлаеиъ , не пакѣ . онѣ говорииъ ,  
 Прощеши хвалииъ дни воспомина дѣиство ,  
 А настоящее считаеиъ все за бѣдство .  
 Счунаеиъ молодыхъ , не хвалииъ никово ,  
 И хочеиъ чпобы всякѣ все дѣлаѣ по ево .  
 По тѣхъ порѣ сѣиѣ намѣ милѣ , пока еще мы вѣ силѣ ,  
 Постыло будеиъ все , чемѣ ближе кто къ могилѣ !  
 По дѣтски спарика играиъ незаставляй ,  
 И юношескииъ свойствѣ мужамѣ не придавай .  
 Вѣ пристойныхъ званіяхъ всякѣ долженѣ обрацаиъся ,  
 И смопря по дѣламѣ вѣ чужіа не вступаиъся .  
 Иное явно всѣмѣ , обычай . представляиъ ,  
 Иноежъ крапками словами обѣяляиъ .  
 Хошъ меньше чувствуемѣ , чпо здѣлалось заочно ,  
 Какѣ то , чпо сами мы глазами видимѣ точно ;  
 Но естѣ ли дѣиствіа такой случииъся родѣ ,  
 Опѣ коегобѣ глаза весь отираиѣ народѣ ,  
 То лучше не казанъ позорица такова ,  
 Сказанъ , чпо вѣ пай збылось , не повтораю сномъ .  
 Когда Медею я вѣ крови своихъ дѣшей  
 Увижу , либо чпо вѣ копѣлѣ варитѣ Андрей  
 Племянниковѣ своихъ младенческіе члены ,  
 Иль Кадма съ Прогною плачевныа премѣны ,  
 Чпо Прогна вѣ пшиду , Кадмѣ вѣ скорпію превращеиъ ,  
 Не вѣря буду я опѣ ужаса смущеиъ .  
 Пяиъ дѣиствіей содержиъ слогѣ долженѣ непремѣнно ,  
 Чпобѣ вѣ вѣ немѣ случаи представиъ совершенно .

Богоиъ

Русская

Боговъ не представляй безъ нужды никакихъ ,  
Коль можно разорванъ всѣ трудности безъ нихъ .  
Три должны говоришь персоны межъ собою ,  
Коль естъ чепивершая , шо будь при нихъ нѣмою ,  
Хоръ только весь одну персону представляй ,  
И ничего среди явленій не мѣшай ,  
Чтобъ было дѣйствию прошедшему прошивно ,  
Но связь веи во всемъ къ конду безперерывно ;  
Все званіе его въ томъ состоишъ одномъ ,  
Желашъ тому добра , нѣшъ гордой злобы еъ комъ ,  
Друзьямъ давать совѣшъ , мягчишъ гнѣвъ раздраженныхъ ,  
И крѣпко защищашъ невинно огорченныхъ ,  
Воздержностъ похваляшъ , законъ и правому ,  
И миръ вселенныя едину красому ,  
И тайны сохраняшъ , молишъ боговъ всемоцныхъ ,  
Чтобъ гордыхъ свергнули , возвысишъ непорочныхъ .  
Свирѣль сперва не такъ какъ въ наши времена  
Похожа на шрубу и мѣдью скрѣплена ,  
Но тонкая была , изъ малыхъ состояла  
Нарочныхъ дырочекъ , чтобъ хору припѣвала .  
Хоть было зрительей немного тамъ числомъ ,  
Но правду всѣ блюли въ незлобїи святомъ ,  
Когдажъ народъ свой простеръ побѣды далъ ,  
И градъ распространилъ , что тѣсенъ былъ въ началъ ,  
Спокойствиемъ пользуясь спалъ въ роскоши впадать ,  
И праздничные дни въ пирахъ препровождать ;  
Съ тѣхъ поръ и большая краса въ стихи вступила ,  
И прежней грубой звукъ музыка ошмѣнила .  
Незнающей народъ и праздной опѣ труда ,  
Не могъ не похвалить сей вольности тогда ,  
Взирая , что сіе судьямъ , дворянамъ знатнымъ  
Достойнымъ зрѣніа казалось и прїятнымъ .

Тогда



Тогда и Музыкантѣ , что толко знаѣ играть ,  
 Вѣ богатомѣ плашѣ спалѣ подѣ флейтой танцовашѣ ,  
 И умноженьемѣ струнѣ звукѣ Арфы увеличенѣ ,  
 И смысла быспрошой введенѣ слоѣ необыченѣ ,  
 Что предсказаніемѣ и пользой важныхѣ дѣлѣ ,  
 Сѣ опіѣтомѣ Божескимѣ подобіе имѣлѣ.  
 Трагедію творецѣ публично представляя ,  
 Нимало важности ея не умаляя ,  
 Шутливымѣ Сатиромѣ межѣ дѣйствій выбѣгалѣ  
 И важность прежнюю сѣ забавою мѣшалѣ ,  
 Чтобѣ по опданіи богамѣ хвалы довольно  
 Упиешейся виномѣ народѣ и своевольной ,  
 Пріятной новостью еще увеселилѣ ,  
 И за труды козла ѣв награду получитьѣ.  
 Я Сатиру шутить охотно позволяю ,  
 Лишь только ѣв томѣ ему предѣлы полагаю ,  
 Чтобѣ , есть ли ѣв прежнихѣ онѣ былѣ дѣйствій Герой ,  
 Иль Божей видѣ носилѣ ѣв порфирѣ золотой ,  
 Не сбился наконецѣ на подлой слоѣ и гнусной ,  
 Которымѣ говоришѣ саможникѣ не искусной ,  
 Иль низкихѣ бѣгая и всенародныхѣ словѣ ,  
 Не взнесся пышностью пустой до облаковѣ.  
 Какѣ пляшетѣ ѣв праздничны дни женщина честная ,  
 Ни важности своей ни чести не теряя ,  
 Такѣ между Сатириѣ трагедіа должна  
 Учтивая бышѣ ѣв словахѣ пріятна и важна.  
 Когда бы ѣв Сатирахѣ хотѣлѣ я обращаться ,  
 То подлыхѣ сталѣ бы слоѣ и гнусныхѣ опасаться ,  
 Ниже онѣ Трагика такѣ былѣ бы опіѣнишѣ ,  
 Что бы не разсуждать о томѣ , кто говоришѣ ?  
 Служанка подлая , и рабѣ подѣ видомѣ вѣрной ,  
 Что ѣв всѣмѣ ѣв долги господѣ услугой лицемерной ?

Иль

Иль важное лице , какойъ былъ томъ Силенъ ,  
 Которымъ Бахусъ самъ иль дѣшнѣе наученъ .  
 Знакомую всѣмъ вещь плакъ вымысломъ устрой ,  
 Что будучъ разсуждашь другіе межъ собою :  
 Мы сами равнаго моглибъ успѣха ждашь ,  
 Когда бы время въ томъ хотѣли потерять ;  
 Но дѣломъ испытавъ всякъ многобъ пролилъ пота ,  
 И тщетнобъ наконецъ пропала вся работа .  
 Толь мнѣсто ошъ того зависящъ слога честь ,  
 Чпобъ вѣдать , какъ въ честной порядокъ рѣчь привести !  
 Въ лѣсу рожденный Фавнъ и взросшій межъ горами ,  
 Не долженъ нѣжиться такъ мягкими словами ,  
 Какъ бупшо бы онъ былъ воспианъ межъ людьми ;  
 Но напрошивъ того и острыми рѣчьми  
 Не наносить другимъ безчестья и досады ,  
 Не можешъ за сѣе ждашь лучшей онъ награды ,  
 Какъ только зришелей лишь къ гнѣву побудивъ ,  
 Хвалы ни ошъ кого за то не получишь .  
 Спопа , что Ямбъ слыветъ , два слога заключаетъ ,  
 Начавшись съ крапкаго пропаяжнымъ бѣгъ кончается .  
 Для скората въ спопахъ печенія сей стихъ  
 Тримѣрнымъ спали звать , хотъ шесть въ немъ ровно ихъ  
 Которыя сперва всѣ одинаки были ,  
 Но послѣ и Спондей межъ ихъ творцы вмѣстили ,  
 Чпобъ онъ протяжностью своею всякой слогу  
 Тѣмъ лучше важнѣйшимъ представишь слуху могъ ;  
 Вторая лишь спопа съ четвертой презирающъ ,  
 И мѣста своего ему не уступающъ .  
 Хотъ Анпія всего и Еникія прочтешь ,  
 Спандеевъ въ стихъ мѣстахъ немного ты найдешь .  
 Мѣшались съ Ямбами въ Трагедіяхъ Спандею ,  
 Какъ хочешъ кино другой , позволишь я не смѣю :

Всакъ

Всякъ будетъ мнить, что пыль иль пыцаться не хотѣлъ,  
 И наскоро слагалъ, иль лучше не умѣлъ.  
 Неправильность въ стихахъ не всякой видитъ ясно,  
 И многіе изъ нихъ похвалены напрасно;  
 Но долженъ ли же я всегда въ надеждѣ той  
 Писать, какъ хочется, по волѣ все слѣпой?  
 Нѣтъ, должно разсуждать, что будущъ всѣ пороки  
 Усмотрѣны во мнѣ, и примутъ судъ жестокой.  
 И хоть бы зналъ, что мнѣ простятъ мою вину,  
 Однакъ не допускать, чтобъ бытъ обличену.  
 Но и сѣ хотя я наблюдалъ бы строгаго,  
 Хулыбъ лишь избѣжалъ, хвалы снискалъ немного.  
 Вы Греческихъ Пѣи читайте всякой часъ,  
 Коля съ Пиндаромъ взлетѣть хотите на Парнассъ.  
 Что наши прадѣды хвалили въ Плавѣ шулки,  
 И слушали его стихи чрезъ цѣлы супки,  
 Я не отважусь въ томъ ихъ глупыми называть,  
 Но меньше должно бы имъ Плаву въ томъ ласкать,  
 Какъ есть ли самъ себѣ я въ томъ повѣрить смѣю,  
 Что шулку распознать отъ грубости умѣю,  
 И чувствоватъ могу, или по пальцамъ счесъ,  
 Гдѣ лишняя стопа въ стихѣ, гдѣ ровно шесть.  
 Коля можно вѣрить въ томъ другимъ, изобрѣтателя  
 Трагедій Тесписъ былъ, и первѣйшій писатель;  
 Которой и сѣ обыкновенье ввелъ,  
 Чтобъ бѣдя игроки на роспускахъ въ крутъ селъ,  
 И вымаравъ лице въ дрождахъ стихи читали,  
 И людямъ дѣйствія различны представляли.  
 Но Ешилъ наконецъ Театръ постановилъ,  
 И маскою лице отъ зрителей закрылъ,  
 Въ одежду долгую и сапоги высоки  
 Убравшись, въ разговоръ ввелъ замыслы глубоки.

Потомъ



Потомъ комедія спаринна найдена ,  
 И многой похвалою сперва ободрена ;  
 Но вольность укоризнъ несносна спала многимъ ,  
 И выданъ былъ указъ подъ запрещеньемъ спротимъ ;  
 Съ пѣхъ поръ въ комедіяхъ хоръ вѣчно замолчалъ ,  
 И больше зрителямъ уже не досаждалъ .  
 Пѣишы Римскіе о всемъ почпи писали ,  
 И много въ помъ себѣ почпенія снискали ,  
 Которы Греческихъ оставивъ слѣды дѣла ,  
 Осмѣлились писать , какъ городъ Римъ процѣла ,  
 Или дѣла особъ великихъ по природѣ ,  
 Иль то , что лишь въ простомъ примѣшили народъ .  
 И многобъ славы въ всей вселенной Римъ  
 Былъ слога красотою , какъ мужествомъ своимъ ,  
 Когда бы скучная поправка не мѣшала ,  
 И медлѣнность пируда Пѣишъ не опирацала .  
 Лишенъ хвалы пошъ спихъ , что съ пошомъ и шрудомъ  
 Не выправленъ спо разъ прищупленнымъ перомъ .  
 Демокритъ правило и шрудъ зовепъ безплоднымъ ,  
 Когда неодаренъ кто разумомъ природнымъ .  
 И что какъ восхищенъ восторгомъ долженъ быть ,  
 Кто къ Спинхотворчеству желаетъ приступитъ .  
 Для сихъ причинъ изъ насъ иной пренебрегаетъ  
 Всю виѣшнюю чистоту , ногшей не обстригаетъ ,  
 Не брѣепъ бороды , дичится отъ людей ,  
 И банъ не знаетъ вѣкъ , въ грязи хопъ до ушей ,  
 Онъ будто прослышепъ Пѣишю великимъ ,  
 Что звѣремъ здѣлавшись изъ человека дикимъ ,  
 Густую бороду до самыхъ пустишъ пиятъ ,  
 Самъ будучи козла глупе въ десять крапъ .  
 О какъ я своего самъ щаспѣя не знаю ,  
 Что желѣ по всякой годѣ лѣкарствомъ выгоняю ,

Черезъ

Черезъ которую въ безумье я бы впалъ ,  
И тѣмъ бы лучше всѣхъ стихи свой слагалъ .  
Но коль достоинъ я былъ всякаго бы смѣху ,  
Когдабъ въ однихъ стихахъ желая лишь успѣху ,  
Нарочно для того хотѣлъ съ ума сойти ,  
И самовольно жизнь въ опасность привести ?  
Коль правда то , то пусть я брусу въ томъ подобенъ ,  
Желѣзо что остритъ , самъ рѣзать не способенъ ;  
И ничего хотя писать не буду самъ ,  
Но правила другимъ полезныя предамъ ,  
И тѣ способности и средства открою ,  
Какъ знаніе снискавъ въ Поэзіи съ хвалою ,  
Что къ спати въ ней , что нѣтъ ; коль нужно наблюдать ,  
Чтобъ правила хранишь , пороковъ убѣгать .  
Чтобъ основательно кпо могъ писать и право ,  
То должно разсуждать о всякой вещи здраво .  
Матерію о всемъ у Сократа найдешь ,  
Къ матеріи словъ нетрудно прибѣрешь .  
Кто знаетъ должности сродствомъ къ соединеннымъ ,  
Къ отечеству , къ друзьямъ , къ пришельцамъ отдаленнымъ ,  
И знаніе вожда , министра и судьи ,  
Тотъ нравы всякому умѣетъ дать свои .  
Смотря на житіе и нравы всѣхъ различны ,  
Піиша вымышляй словъ къ тому приличны ,  
Случалось и сіе , я помню , много разъ ,  
Что словъ безъ замысловъ простиой и безъ прикрасъ ,  
Но только общими размноженной мѣстами ,  
И нравы точными изобразивъ словами  
Могъ больше усладить всего народа умъ ,  
Пустая какъ краса , и тщетной только шумъ .  
Одной желающимъ лишь только грекамъ славы ,  
И красной муза словъ дала и разумъ здравый .

X X

Но

Но Римски юноши надѣ шѣмѣ сидятѣ однимѣ ,  
 Изѣ гроша по чему даѣть должно пятерымѣ .  
 И естѣ ли кто изѣ нихѣ опытивѣ даѣтъ сей загадкѣ ,  
 Чѣто вычепши изѣ двухѣ одну одна ѣб ошпанкѣ ,  
 Или чѣто будепѣ пять , коль при сѣ двумя сложивѣ ,  
 Всякѣ скажешѣ , естѣ ѣб немѣ путь , умѣевѣ домомѣ жить .  
 Но буде рѣка сѣя однажды ѣб насѣ вселишся ,  
 И ѣб мысли лакомство несыто вкоренишся ,  
 То можноть намѣ того успѣха ожидать ,  
 Чѣтобѣ ѣбчюности спихи достойныя слаташъ .  
 Пийшы научишъ или усладишъ желаюшѣ ,  
 Или вмѣстѣ все сѣе они соединяютѣ .  
 Но должно прѣвила коротко предлагать ,  
 Чѣтобѣ долѣ поминѣ ихѣ и лучше перенять .  
 Рѣчь плодотворная шепѣ вредѣ умамѣ наводитѣ ,  
 Чѣто мало походя изѣ памяти выходивѣ ;  
 Забавной вымыселѣ будѣ сѣе истинною схожѣ ,  
 Не жди чѣтобѣ всякую почли за правду ложь .  
 Чѣтобѣ опрокѣ сѣбѣденой былѣ выняшѣ живѣ изѣ чрева ,  
 Какой дуракѣ тебѣ повѣритѣ ѣб томѣ безѣ шѣва .  
 Полезной слогѣ однимѣ угоденѣ старикамѣ ,  
 Младые склоннѣе кѣ забавнымѣ лишь спихамѣ ;  
 Но обще будетѣ всѣмѣ сѣе ѣб Пийтѣ нравно ,  
 Когда напишетѣ онѣ полезно и забавно ;  
 Такой слогѣ за море сѣе прибыткомѣ продавцу  
 Развозятѣ , и чинятѣ честѣ вѣчную шворцу .  
 Хотяжѣ погрѣшность ѣб немѣ какая и случившя ,  
 Однако можетѣ онѣ не трудно извинишся .  
 Коль часто музыкантѣе прошибшисѣ зазвевѣдѣ  
 Не ѣб шу , ѣб которую струну сперва хотѣдѣ ,  
 И вмѣсто тонкаго сѣе густаго началѣ звука ,  
 Охотникѣ не всегда умѣтидѣ ѣб дѣлѣ изѣ лука .

Когда



Когда я большу часть въ комѣ добраго сыщу ,  
 Охотно малыя погрѣшности прощу ,  
 Кошоры написалъ или неосторожно ,  
 Иль быдо избѣжать того опіюдь не можно.  
 Но есть ли усмотрю пороковъ больше въ немѣ ,  
 То будетъ Херилу подобенъ онъ со всѣмъ ,  
 Въ кошоромъ мѣста два за стройность похваляю ,  
 За прѣще гнѣваюсь , смѣюсь , и оуждаю.  
 Писецъ , что десять разъ за опись осужденъ ,  
 Коль въ томъ же погрѣшитъ , прощенья сталъ лишенъ ,  
 И смѣха музыкантъ считается достойнымъ ,  
 Чю звукомъ всякому наскучилъ ужъ нестройнымъ.  
 Хоть правда и Гомеръ самъ дремлетъ иногда ,  
 Но въ немъ простишело для долгаго труда.  
 Стихи , какъ живопись , одна въ близи красива ,  
 Другая изъ дали достойна мнися дива.  
 Одна лишь темноу , другая любилъ свѣтъ ,  
 Котора похвалы себѣ на смотрѣ ждетъ ;  
 Одна изъ нихъ сперва понравилъсѣ однажды ,  
 Другую предпочтетъ , когда ни взглянетъ , каждый.  
 Тебѣ я говорю , которой старшинствомъ  
 Межъ братьями почтенъ , искусствомъ и умомъ :  
 Хоть ты и опъ опца ученъ , и самъ собою  
 Въ Поэзіи успѣлъ съ немалою хвалою ,  
 Однако за лишнее того не почиай ,  
 Что я тебѣ скажу , но помни и внимай :  
 Въ извѣстныхъ случаяхъ посредственность лишь сносна ,  
 Въ другихъ противъ того безчестна и поносна.  
 Хоть стряпчей говоритъ не такъ красно въ судѣ ,  
 Какъ Мессалъ , что за слогъ полъ славилъсѣ вездѣ ;  
 Хотя Юриспрудентъ указовъ меньше знаетъ ,  
 Какъ сколько на изустъ Касселѣй прочитаетъ ;

X X \*

Однакожъ

Однакожѣ хвалятѣ ихѣ обѣихѣ и за то ,  
 И совершенства въ нихѣ не пребуеѣтъ никѣго.  
 Пѣица напоиѣвъ не можеѣтъ быть почтѣреннымѣ ,  
 Когда со всѣхѣ споронѣ не будеѣтъ совершеннымѣ.  
 Межѣ сладкихѣ кушаньеѣвъ отбрасываеѣтъ всаѣхѣ  
 Неблаговонну масѣть , и сѣ горькимѣ медомѣ маѣтъ ;  
 Гнушаеѣтся сердяѣсь неспройною музыкой ,  
 За тѣмѣтъ , что не было шамѣтъ нужды въ томѣтъ великой.  
 Такѣ и Пѣишинѣтъ слоѣтъ рожденный для того ,  
 Чтобѣтъ мысли усаждаѣтъ прѣятностью его ,  
 Хоть мало не дойдеѣтъ , чтобѣтъ первымѣтъ почиѣтъся ,  
 То будеѣтъ принуѣжденѣтъ въ послѣднихѣтъ онѣтъ оспѣтъся.  
 Коль упражненѣй кто не знаеѣтъ полевыхѣтъ ,  
 Тотѣтъ не примаеѣтся въ посмѣхѣтъ другимѣтъ за нихѣ ;  
 Кто кубаремѣтъ , мячемѣтъ , кружкомѣтъ играѣтъ не знаеѣтъ ,  
 Тотѣтъ еѣтъ оныя опиюѣтъ забавы не встуѣаеѣтъ ,  
 Чтобѣтъ за дурачесѣтво нароѣтъ не осмѣѣялѣтъ ,  
 Что тѣмѣтъ не знаючи похваствовѣтъ желаѣтъ.  
 Одни писаѣтъ стихи никѣто лишѣ не стыѣдился ,  
 Хотябѣтъ Поэзіи онѣтъ сѣтъ роду не учился.  
 Резонѣтъ ? я дворянинѣтъ , свободной человеѣкъ ,  
 Богатѣтъ сѣтъ излишесѣтвомѣтъ , и честно прожиѣлъ въѣкъ.  
 Но ты , что одаренѣтъ разсудкомѣтъ благороднымѣтъ ,  
 Не силѣся вопреки способностямѣтъ природнымѣтъ !  
 Извѣдаѣтъ хочеѣшь силѣтъ своихѣтъ въ стихахѣтъ , сложи ,  
 Но прежде Метѣю иѣтъ мнѣтъ ихѣтъ покажи ,  
 И долго не давай еѣтъ нароѣтъ ихѣтъ разслаеѣтъ ,  
 Чтобѣтъ можно было тѣмѣтъ свободнѣе исправитѣтъ.  
 А еѣтъ ли какѣтъ нибудѣтъ ихѣтъ выпустиѣтъ на свѣтъ ,  
 То позѣдо всаѣтъся , словамѣтъ возираѣтъшу нѣтъ.  
 Стихами отѣвратиѣтъ нароѣтъ отѣтъ звѣрства дикѣй  
 И спрашывѣтъ межѣтъ собой убѣйствѣтъ Орфей великѣй.

И онѣтъ

И отъ сего прошла баснь , будто усмирилъ  
 Онъ неприспунныхъ львовъ , и Тигровъ укротилъ ;  
 И будто Амфіонъ , что Тебы градъ построилъ ,  
 Какъ иѣжнымъ голосомъ прѣяшность струнъ удвоилъ ,  
 Мягчилъ и приводилъ въ движеніе горъ сердца ,  
 И велъ куда хотѣлъ послушныхъ до конца.  
 Такъ древность грубую и дикую съ начала ,  
 Пшпъ опмѣнная премудрость научала ,  
 Какъ собственную вещь отъ общей раздѣлишь ,  
 Священну отъ мирской почтеніемъ опмѣнить ,  
 Указомъ запретишь смѣшеніе беззаконно ,  
 Невѣжество козлу что прежде было склонно ,  
 Закономъ обуздать , построить городъ ,  
 Супруговъ удержатъ въ союзъ отъ блуда.  
 Сія была тому причина несумѣнно ,  
 Что имя здѣлалось Пшпъ у всѣхъ почтенно.  
 Помомъ насталъ Гомеръ , и славной помъ Тиршей ,  
 Стихами что ражжетъ на брань сердца мужей.  
 Стихами и судьбу опослѣ провѣщали ,  
 И прѣвила , какъ жить , другимъ преподавали ,  
 Стихами милоспи искали у другихъ ,  
 И игры найдены , чтобъ былъ трудомъ опдыхъ.  
 Се я для того чиню тебѣ извѣстно ,  
 Чтобъ не почелъ ты быть Пшптою безчестно.  
 Природѣль долженъ даръ Пшпта приписать ,  
 Иль можно всякому трудомъ его сыскать ,  
 Давно ужъ идетъ споръ : я мню что и природна  
 Способность безъ труда , и склонность вся безплодна ,  
 Когда природа съ ней не соединена ,  
 Не можетъ безъ другой особъ споятъ одна.  
 Кто хочетъ побѣждать въ бѣгу другихъ съ хвалою ,  
 Тотъ сласти попираетъ въ младенчествѣ ногою ,



Изъ дѣтска привыкалъ къ морозу и жарамъ ,  
 И шѣю предавалъ неносиѣйшимъ трудамъ .  
 Кто въ честѣ Аполлона играетъ въ флейшу нѣжно ,  
 Учился прежде шѣшъ у мастера прилѣжно .  
 Здѣсь я скончаю рѣчь . Себя всякъ хваливъ самъ ,  
 Нашура родила меня къ однимъ стихамъ ,  
 Кто хуже всѣхъ изъ насъ стихи свой слагаетъ ,  
 За глупость шопъ пускай съ коросты пропадетъ ,  
 Я передъ прочими послѣднимъ быть стыжусь ,  
 Не смышляю ничего , однакъ не признаю .  
 Какъ вѣспникъ кличетъ всѣхъ , чтобъ распродать товары ,  
 Богатой такъ льстецамъ судилъ Птица дары ;  
 Но можешь ли льстеца отъ друга распознать ,  
 Кто силенъ на судъ другаго защищать ,  
 За скуднаго въ долгахъ великихъ поручиться ,  
 Держать богатой сполъ , и съ знанными водиться .  
 Но ты хоть отъ другихъ подарковъ получишь ,  
 Или самъ что нибудь другому посулишь ;  
 То не кажи стиховъ своихъ надеждъ жадной ,  
 И вѣдай напередъ , что скажетъ , ахъ изрядно :  
 Онъ съ дива изумленъ явится какъ нѣмой .  
 Заплачетъ съ радости , ударитъ въ полъ ногой .  
 Какъ шѣ , что нанялся до самыя могилы  
 По мертвомъ изъ всей рыдаетъ и рвется силы ,  
 Гораздо съ большею надсадою кричатъ ,  
 Какъ нежелъ мать его , сестра , отецъ и братъ  
 Такъ и насмѣшники все больше похваляютъ ,  
 Какъ кои искренно изряднымъ называютъ .  
 Я слышалъ , что Цари нарочно тѣхъ поятъ  
 До пьяна , дружескиво извѣдать въ комъ хотятъ .  
 Примѣромъ наученъ и самъ ты опасайся ,  
 Хвалителямъ стиховъ въ посмѣхъ не отдавайся .

Квинтилиѣ , есть ли что чипали передъ нимъ ,  
 Вотъ то и то поправъ , говаривалъ онъ имъ ;  
 И буде скажетъ кто ; я десять разъ примался ,  
 Но лучше не возмогъ , и трудъ мой такъ остался  
 Тогда совѣтовалъ то во все замарать .  
 Иль передѣлать вновь , иное выправлять .  
 Когдажъ заспоритъ кто , что нѣтъ нигдѣ худова  
 Нѣтъ нужды никакой переправлять ихъ снова ;  
 Въ покоѣ оставлялъ не тратя словъ своихъ ,  
 Лѣстилъ самому себѣ безъ зависти другихъ .  
 Разумной человѣкъ стиховъ худыхъ не сноситъ ,  
 Гдѣ грубо , объявитъ , худое прочь отброситъ ,  
 Прикрасы лишнія приказанъ онъ отнять ,  
 И темныя мѣста яснѣ написать ,  
 Заищишь тѣ слова , гдѣ можно усумниться ,  
 Гдѣ должно выправить , сказать не полѣнится ,  
 И будетъ Аристархъ ; не скажетъ , умолчу ,  
 Я друга въ мѣлочи озлобить не хочу .  
 А буди мѣлочь то , чтобъ похвалою припворной  
 Въ стыдъ послѣ привести и смѣхъ у всѣхъ позорной !  
 Всякъ , въ комъ есть здравой смыслъ , потѣ отъ худыхъ шитъ  
 Еще за десять верстѣ увидѣши бѣжитъ ;  
 Такъ , какъ отъ бѣшеныхъ , или отъ прокаженныхъ ,  
 Или опасною болѣзною зараженныхъ ,  
 Одни лишь отроки , несмысла , что есть вредъ ,  
 По спогнамъ гонятся за ними грудой въ слѣдъ .  
 Такой стиховъ Творецъ вверхъ упершись глазами ,  
 И смѣха полными рыгаючи стихами ,  
 Когда , какъ пшителей , что пшцы слѣды блюдетъ ,  
 Засмотрится , и самъ въ колодезь упадетъ ;  
 Никто не сжалится , чтобъ вытащить изъ пасаи ,  
 Осипненъ хоть крича , спасите отъ напасти .

Когдажъ бы кто ни будь услышавъ жалкой стонъ  
 Кланя къ нему хотѣлъ спуститъ , и вынять вонъ ,  
 Тебѣ я его спросилъ : Но знаешь ли ты точно ,  
 Что онъ безъ умыслу упалъ и ненарочно ?  
 Помогъ бы объявилъ Эмпедокловъ конецъ ,  
 Которой былъ стиховъ въ Сициліи творецъ ;  
 Желая межъ людьми прослыть безсмертнымъ богомъ ,  
 Самъ въ Эпну волею скочилъ въ безумъ многихъ.  
 Такъ не мѣшай ему , коль хочетъ , пропадать ,  
 Неволєю спасаешь , есть пожѣ , что убивать.  
 Онъ случая искалъ такъова многократно ,  
 Хотя бы кто его и вынялъ вонъ обратно ,  
 То человѣкомъ онъ не будешь ужъ опять ,  
 Но спанетъ съ изнова погибели искашь.  
 Не вѣдомо за что столь тяжко онъ спрадаетъ ,  
 Что о стихахъ и днемъ и ночью помышляетъ ;  
 Отческой ли тробѣ и пепелъ осквернилъ ,  
 Иль будучи не чистъ по тѣмъ мѣстамъ ходилъ ,  
 Что были громовымъ поражены ударомъ ,  
 И къ коимъ молнія своимъ коснулась жаромъ.  
 Извѣстно только то , что какъ свирѣпой звѣрь ,  
 Которой выломилъ запоры вонъ и дверь ,  
 Такъ страшенъ для стиховъ и онъ людскому взору ,  
 И заднихъ и встрѣшныхъ всѣхъ гонитъ безъ разбору ;  
 Но есть ли гдѣ кого догнавши улучилъ ,  
 Чиня целой день несчастнаго морилъ ,  
 И мучилъ до того въ бездѣльномъ самомъ дѣлѣ ,  
 Пока отъ скуки въ немъ чуть духъ останетъ въ тѣлѣ .



# О Д Ы

CARMINVM L. I. OD. 22.

integer vita.

**К** То правдой въ свѣтѣ жить радѣетъ ,  
Въ худыхъ невиноватѣ дѣлахъ ,  
Тотъ въ лукѣ нужды не имѣетъ  
Къ своей защитѣ, ни въ стрѣлахъ  
Стерпеливымъ ядомъ напоенныхъ ,  
Чпо мечетъ Мавръ въ поляхъ полденныхъ.

\* \* \*

**Х** Отъ былъ бы онъ въ мѣстахъ опасныхъ  
Отъ волнъ , отъ жара и зѣрей ;  
Хотябъ на Кавказѣ , гдѣ ясныхъ  
Нѣтъ дней весеннихъ ни людей ;  
Иль гдѣ текутъ Гидаспски воды ,  
Внесенны баснями въ прежни годы.

\* \* \*

**Р**ъ лѣсу Савинскомъ разъ гуляя  
Я о своей любезной пѣлъ ,  
И скучны мысли разгоняя  
Черезъ предѣлы перешелъ ;  
Внезапно волкъ ко мнѣ съ размаху  
Сбѣжитъ , я обмеръ весь отъ страху.

Х Х 5

Ни



Ни въ храброй Давнии доселѣ  
 Не видано , чтобъ былъ таковъ ,  
 Ни въ жаркомъ Юбиномъ предѣлѣ ,  
 Раждающемъ свирѣпыхъ львовъ ;  
 Узрѣвъ меня вспять обратился ,  
 И безоружнаго спрашился.



Поставь меня въ странахъ неплодныхъ  
 Гдѣ нѣтъ пріятныя весны ,  
 Отъ бурь и вѣтровъ гдѣ холодныхъ  
 Поля , какъ камень скрѣплены ,  
 Гдѣ мраки небо покрываютъ ,  
 Лучи оплнудъ не досязаютъ.



Поставь меня подѣ самымъ зноемъ ,  
 Лучи гдѣ прямо въ землю бьютъ ,  
 И гдѣ съ умѣреннымъ покоемъ  
 Жары жить людямъ не даютъ ;  
 Но мнѣ и тамъ подастъ утѣхи  
 Любезной рѣчь и нѣжны сѣбхи.





CARM. L. 2. OD. 26.

Non vſitata nec tenui ferar.

**Н**Е въ тихой и обыкновенной  
На верхѣ я славу поднимусь ;  
Но въ громкой шумной и опимѣнной  
Пророкъ двуличной вознесусь ;  
Превыше гордой злобы спану ,  
И смертнымъ скоро бытъ престану.



**Х**оть я опцемъ рожденъ убогимъ ,  
Но вѣрь , Меценасъ , что мой духъ  
Не будетъ въ гробѣ рокомъ спрогимъ  
Разсыпанъ съ слабымъ тѣломъ вдругъ :  
И будетъ жить потѣ въ славу вѣчно ,  
Что въ жизни ты любилъ сердечно.



**С**мотри какъ по всему морщины  
Моихъ ущербъ являютъ силъ ;  
Я въ лебедя черезъ сѣдины  
Свой сверху видъ перемѣнилъ ,  
Кругомъ весь пухомъ обрасаю ,  
Чемъ рознюсь я отъ птицъ ? не знаю.

Теперь

Теперь я полечу къ Понтійскимъ  
 Шумящимъ на воспокъ брегамъ ,  
 И въ югъ оборочюсь къ Ливійскимъ  
 Скоряе Икара жарамъ ,  
 Коснусь и сѣвернаго края ,  
 Пріятны пѣсни воспѣвая,



Меня Колхидянинъ узнаетъ ,  
 И въ дальнихъ спорахъ Гелонъ ,  
 И Дакъ , которой страхъ скрываетъ ,  
 Коль Марсовъ ни боится онъ ,  
 И Галламъ буду я извѣстенъ ,  
 И межъ Гишпанцовъ всюду чesтенъ.



Оставтежъ тщетные обряды ,  
 Во гробъ какъ трупъ положатъ мой :  
 Печали , вопли и досады  
 Считаю я за шумъ пустой :  
 Одно лишъ умретъ тѣло бrenно  
 Но имя будетъ въ вѣкъ не плѣнно.



CAR. L. 3. OD. 2.

Iustum et tenacem

**К** То правдой жить на свѣтѣ щится ,  
И постояннымъ быть привыкъ ,  
Тотъ грозъ , мятежей не боится ,  
Его ниже народной крикъ ,  
Ни самъ мучитель взоромъ зѣвскимъ  
Не склонитъ къ дѣйствіямъ продерзскимъ.

\* \* \*

**Н**а волны зритъ спокойнымъ окомъ ,  
И на ревущихъ вихрей звукъ ,  
На стрѣлы , въ гнѣвѣ что жеспокомъ  
Перунъ изъ сильныхъ мечей рукъ ,  
Хоть съ громкимъ тверды падетъ ударомъ  
Онъ будетъ въ постоянствѣ старомъ.

\* \* \*

**У** Крашенъ оними дарами  
Съ Поллюсомъ храброй Геркулесъ ,  
Взлѣтѣль парящими крилами  
На верхъ сіяющихъ небесъ ;  
Межъ ихъ лежа изъ позлащенной  
Пьетъ чаши Августъ медь священной.

Чрезъ



**Ч**резъ нихъ и бакхусъ невредимо  
 Какъ Агнецовъ , Тигровъ обуздалъ ,  
 Чрезъ нихъ Квиринъ непобѣдимой  
 Безсмертіе себѣ снискалъ ;  
 Когда на божескомъ совѣтѣ  
 Юнона такъ рекла въ отвѣтъ,

\* \* \*

**Н**асильство , судъ , краса чужая  
 Виною , что Троя градъ упалъ ,  
 Какъ мзду за трудъ данъ общая  
 богамъ Лаомедонтъ солгалъ ,  
 То мнѣ съ Минервой преданъ къ мести  
 И вождь и съ нимъ родъ полной лести.

\* \* \*

**И** се ужъ Парисъ нечестивый  
 Низверженъ въ адско дно лежитъ ,  
 Ни съ Гекіпоромъ Пріамовъ лживый  
 Родъ храбрыхъ Грековъ не разитъ :  
 И брань свирѣпа замолчала ,  
 Отъ нашихъ ссоръ что воспылала,

\* \* \*

**Н**о всѣ вражды пресѣкнуть время ,  
 Я Марсу сына возвращу ,  
 Трояновъ ненавистныхъ племя ,  
 Въ залогъ , что мести не ищу ;  
 И межъ боговъ ему позволю  
 Имѣть въ безсмертной чашѣ долю.

Межѣ

МЕЖЬ Римомъ толко бы пространный  
И падшей Троей Понть шумѣлъ ,  
Лишь звѣрь жилищабъ нерозбранны  
И паству тучну скопъ имѣлъ ,  
Гдѣ гробъ Парисовъ и Пріямовъ ,  
Троянскихъ прахъ гдѣ вѣстѣ храмовъ.

\* \* \*

ПУСКАЙ изгнанные Трояны  
Живущъ безбѣдно гдѣ хотятъ ,  
Пусть храбры Римскіе граждане  
Свирѣпыхъ Мидянъ побѣдятъ ,  
Въ полудни славой пусть сіяютъ ,  
И западъ еюжь наполняютъ.

\* \* \*

ВЕЛИКОДУШНѢЙ презирая  
Сребро , что кроетъ нутрѣ земной ,  
Какъ для потребы вынимая  
На все дерзающей рукой ,  
Сребро , крѣпче что хранился ,  
Когда въ землѣ оно таится.

\* \* \*

НО ежели спрана какая  
Противъ ихъ мечъ свой обнажитъ ;  
То храбростію побѣждая  
Пусть къ славѣ Римъ да отворитъ ,  
Увидѣтъ , гдѣ жары всеневны ,  
Гдѣ спужа ночь и мракъ дождевны.

Судьбу

Судьбу я Рима достовѣрно  
 Крѣплю , но съ договоромъ симъ ;  
 Чтѣобъ опчестію любя чрезмѣрно ,  
 И щастіемъ гордясь своимъ ,  
 Сверхъ нашей воли не дерзали ,  
 Вновь Трои не возстановляли.

\* \* \*

Но есть ли кто Троянски спѣны  
 Отважись возставить вновь ,  
 Плачевны наведу премѣны ,  
 Опять пролью продерзску кровь ,  
 Сберу полкѣ побѣдоносны ,  
 Умножу казни въ нихъ поносны.

\* \* \*

Хоть прижды мѣдными спѣнами  
 Самъ Фебъ градъ Трою оградитъ ,  
 Мой Грекъ кровавыми руками  
 Ихъ крѣпость прижды разрушитъ ,  
 Въ плѣнъ прижды отведетъ позорной  
 Ослушной родъ и непокорной.

\* \* \*

Кула стремишься дерска лира ?  
 Пора нестройну пѣснь скончать ;  
 Чтѣо всѣмъ владѣютъ кругомъ мира ,  
 Тыль рѣчь ихъ можешь описатьъ ?  
 Престань и низкостію слова  
 Не малъ Величества такова.

1810

OS \* SO  
 \* \* \*

САРМ. L. 4. OD. 2:

Pindarum quisquis.

**К**то хочетъ Пиндару стихами ;  
Куль любезный ; подражать ,  
Тотъ вощанными въ верхѣхъ крилами ;  
Держать съ Икаромъ лѣтатъ ,  
Пучинѣ имя что оставилъ ,  
Себя безумьемъ обезславилъ.



**С**ъ высокой какъ горы стремитсѣ  
Рѣка наполненна дождемъ ,  
Кипитъ , за берега капитсѣ ;  
Подобно въ слогъ онъ своимъ  
Шумитъ и смысла быспротою ;  
И словъ обилною красою.



**Д**остойнъ онъ похвалъ догольныхъ ;  
О чемъ ни начнетъ говорить ,  
Хоть спянетъ въ дидирамвахъ волныхъ  
Токъ словъ необычайныхъ липъ ,  
Числа въ стопахъ не наблюдая ,  
Съ короткимъ долгой слогъ мѣшая.



Хоть





Хоть въ честь боговъ , или великихъ  
 Героевъ умъ свой устремитъ ,  
 Отъ коихъ родъ Кентавровъ дикихъ  
 Рукою мспипельной побитъ ;  
 И пламень погашенъ Химеры ,  
 Сильнѣйшій Элновой пещеры.

\* \* \*

Хотябъ прославитъ онъ побѣды  
 Элидскаго борца хотѣлъ ;  
 Хотябъ коня , что только слѣды  
 Въ глазахъ оставивъ улетѣлъ ,  
 Возвыситъ сладостию тона ,  
 Что лучше спапуй миліона.

\* \* \*

Хотябъ о смерти жениховой  
 Невѣстинъ плачь изображалъ ,  
 Въ немъ умъ и духъ уже готовой  
 Къ дѣламъ великимъ прославлялъ ,  
 Потомкамъ память оставляя ,  
 И тму забвенья разгоняя.

\* \* \*

Реликой вихоръ помогаетъ ,  
 И сила воздуха неспитъ ,  
 Когда до облакъ простираетъ  
 Дирцейской лебедъ свой полетъ ;  
 А я тружусь , сижусь , потѣю ,  
 Но чутъ спишокъ слѣпнеть умъ.

Гуляющіе

Гуляючи въ лугахъ зеленыхъ ,  
 Всѣ прочія забывъ дѣла ,  
 Или близъ Тибрскихъ струй студеныхъ ;  
 Какъ трудолюбная пчела ,  
 Чпо по немногу росу съ сотомъ  
 беретъ , и то съ трудомъ и попомъ.

\* \* \*

Твоя похвальнѣйшая Лира  
 Тогда громчае возгласитъ ,  
 Какъ Кесарь обладацель мира  
 Сикамбровъ гордыхъ побѣдитъ ,  
 И въ Римъ торжественной рукою  
 Введетъ тмы плѣнныхъ за собою.

\* \* \*

Онъ больше всѣхъ въ предѣлахъ свѣта ,  
 И нѣтъ дороже ничего ;  
 И въ предгрядущи боги лѣта  
 Не могутъ лучше дать его :  
 Хотябъ пришли златые вѣки ,  
 Съ звѣрьми какъ жили человѣки.

\* \* \*

Опишешь время то прѣзентно ,  
 И общу радость всѣхъ гражданъ ,  
 Какъ храброй Августъ къ намъ обратно  
 Изъ дальнихъ возвратится странъ ;  
 Опишешь пинину въ свободныхъ  
 Судахъ опъ тяжбъ и ссоръ народныхъ.

Х Х Х 2

Тогда

Тогда я съ пѣснью швоею  
 Потщусь свой стихъ совокупить,  
 Какъ есть ли сполько силъ имѣю,  
 Чтобъ слушанья достойну быти;  
 Реку: коль свѣтло день сияетъ,  
 Въ кой Кесаря народъ воспрѣимъ.

\* \* \*

Коль долго будемъ съ свѣплымъ ликомъ  
 Тріумфъ и радость провождать,  
 Io io съ веселымъ крикомъ  
 Народъ весь буденъ восклицать,  
 И симиамомъ изобильнымъ  
 Пожремъ въ церквахъ богамъ всесильнымъ.

\* \* \*

Ты множествомъ головъ избранныхъ  
 богамъ обѣщъ исполнишь свой;  
 Меня отъ обѣщаній данныхъ  
 Телецъ очистишь молодой,  
 Чпо для того нарочно въ зланныхъ  
 Лугахъ расщепъ межъ годъ прозрачныхъ.

\* \* \*

Накривленными оиъ рогами  
 Такой являетъ шочно видъ,  
 Трйдневна какъ луна надъ нами  
 Сквозь тму и мракъ ночной блеснишь;  
 Шерсть желтаго на немъ вся щѣпа,  
 На лбу лице бѣлая примѣпа.

) o (

EPODON. OD. 2.

Beatus ille.

**Б**лаженъ тотъ , кто суетъ не знаетъ ,  
Какъ жили люди прежнихъ лѣтъ ,  
Поля наслѣдны насѣваетъ ,  
И лихвы съ бѣдныхъ не беретъ ,  
Не слышитъ къ брани трубъ зовущихъ ,  
Воинскія сердца мятущихъ.

\* \* \*

**Н**е слышитъ корабельныхъ споноровъ ,  
Какъ съ низу волны , сверху громъ ,  
И не перяетъ онъ поклоновъ ,  
Хотя къ гражданамъ гордымъ въ домъ ,  
Ни съ кѣмъ онъ тяжбы не заводитъ ,  
И биччеломъ въ суды не ходитъ.

\* \* \*

**В**есной деревья прививаетъ ,  
Садитъ различные плоды ,  
Сухія вѣтви обѣкаетъ ,  
И розами песпритъ сады ;  
Или пасетъ въ долинахъ мирныхъ  
Стада воловъ на паствахъ жирныхъ.

Х Х Х з

Или



Или изъ ульевъ вынимаетъ  
 Въ свою потребу чистой медъ ,  
 Иль волну съ агнцовъ остригаетъ  
 И облегченъ имъ даетъ.  
 Когдажъ осенни дни приспѣютъ ,  
 И всѣ въ поляхъ плоды созрѣютъ ;

\* \* \*

Съ какимъ весельемъ собираетъ  
 Плоды съ усыпанныхъ полей ;  
 Труды свой воспоминаетъ ,  
 И потъ и зной преедущихъ дней ;  
 Богамъ приноситъ въ честь оливы ,  
 Вино и медъ за зрѣлы нивы.

\* \* \*

Покоится густой подъ тѣнью ,  
 Или въ зеленыхъ онъ лугахъ ,  
 Дивится пшницъ различныхъ тѣнью ,  
 Межъ тѣмъ въ прохладныхъ берегахъ  
 Струи шумящи протекаютъ ,  
 И сладкой въ члены сонъ вливаютъ.

\* \* \*

Когдажъ съ полей всю нужность лѣта  
 Суровость стонетъ зимнихъ дней ,  
 Тогда или изъ норъ въ пенепи  
 Чрезъ трубный нудитъ гласъ звѣрей ,  
 И боязливыхъ зайцовъ ловитъ ,  
 Иль пшницамъ скрѣпу сѣнь готовитъ.

Толъ

Толь сладкую корысть собирая  
 Кто можеть полъ нечувственъ быть ,  
 Чтобъ нѣ заботы , что слѣпая  
 Любевъ наводитъ , не забыть ?  
 Но есть ли кто еще такою  
 По щастью одаренъ женою ;

\* \* \*

Какихъ Сабиняне имѣли  
 Или Апуляне супругъ ,  
 У коиъ лица загорѣли  
 Отъ полевой работы въ кругъ ;  
 Котораѣ мужу помогала ,  
 Дѣльми и домоу управляла.

\* \* \*

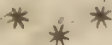
Раскладывалаѣ огонь священный  
 Къ его приходу , чтобъ согрѣнь  
 Трудомъ члены упоменны ,  
 И овцы загоня въ клѣпъ  
 Ихъ пучной пасвою кормила ,  
 И сладко молоко доила.

\* \* \*

И растворивъ сосуды полны ,  
 Гдѣ свѣжее вино и медъ ,  
 Готовилаѣ ему довольный  
 Не съ погугу купленной обѣдъ.  
 Коль щастьяѣ я достигъ такова ,  
 Чего бы мнѣ желать инова !

Что

Что роскошѣ сластью погруженныхъ  
 Въ драгой поставила ценѣ ,  
 И что изъ мѣстѣ полъ опдаленныхъ  
 Пригозятъ моремъ къ сей странѣ ,  
 Все то почелъ бы я правую  
 Предъ сельской пищею простую.



Коль масличны плоды любезны ,  
 Коль вкусенъ щевелевой кустъ ,  
 Коль малы здравы и полезны ,  
 Козелъ избѣгшій волчьихъ успъ ,  
 На жертву иль шелевъ избранный ,  
 И въ праздникъ терминовъ закланный.



Межъ роскошей сихъ коль пріятно  
 Смотрѣшь на бвцы и воловъ ,  
 Идущихъ ввечеру обратно  
 Къ покою опъ дневныхъ трудовъ ;  
 На слугъ обилной домъ красящихъ ,  
 Какъ рой усердной пчелъ шумящихъ.



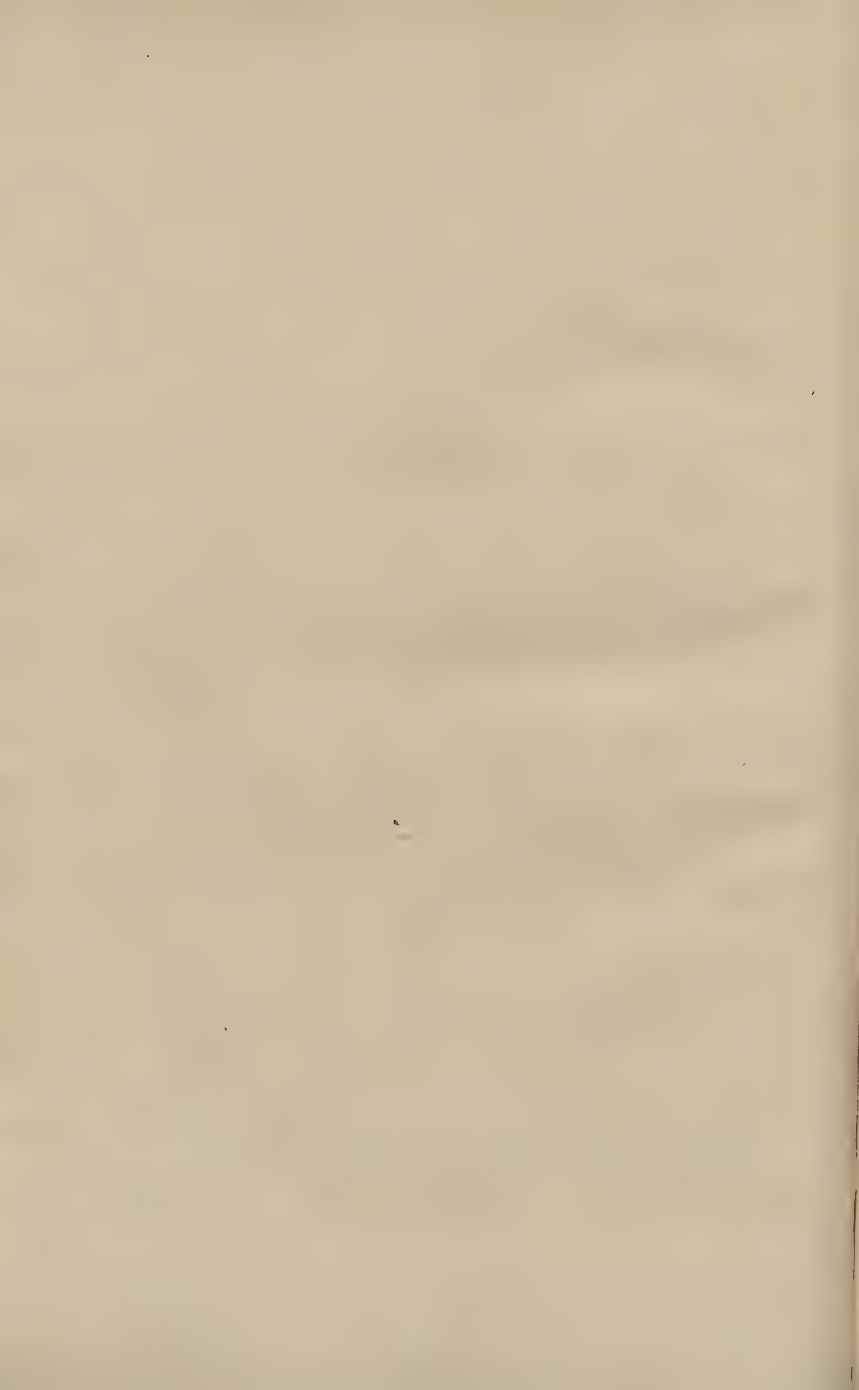
Такъ жизнь селянску похваляетъ  
 Аѳій , даетъ что деньги въ ростъ ;  
 Въ полъ мѣсяца долги збираетъ ,  
 И хотетъ самъ купить погостъ.  
 Но вврутъ раздумавъ всюды рыщетъ ,  
 Опянь въ процентъ опдавъ ихъ ищетъ.

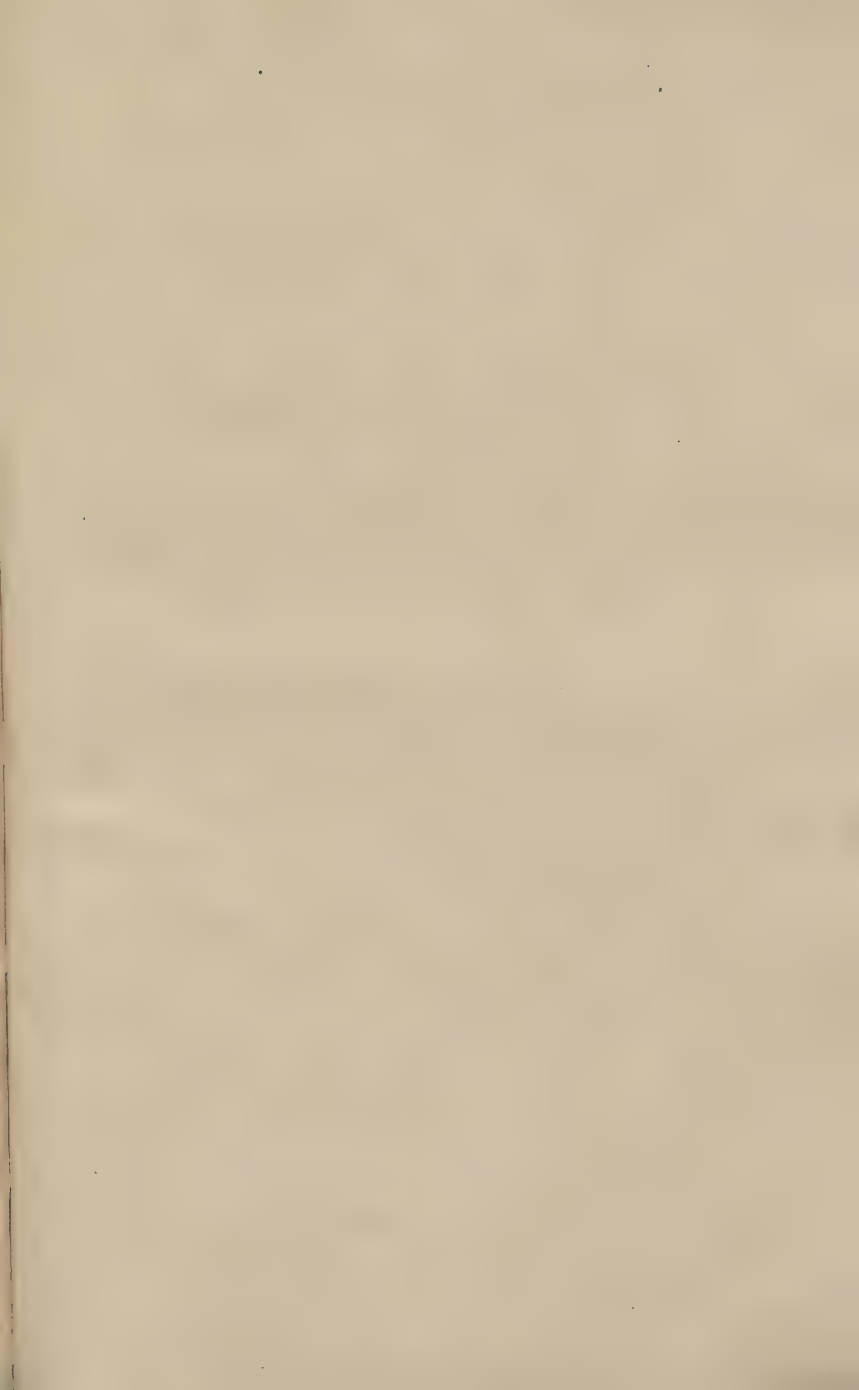
Кр-1716











CH 96/7-58- 1059-153  
17

30 p.









XX  
ГПБ Русский фонд

138

654